

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Catedral Vieja (Salamanca, Salamanca)  
**MUNICIPIO:** Salamanca  
**PROVINCIA:** Salamanca  
**REF. AEHTAM:**  
**REFERENCIA:** AEHTAM 2283; CIHM 2, 12; ER I, p. 280  
**N. INV:** Catedral Vieja (Salamanca, Salamanca)  
**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA  
**OBJETO:** Sillar  
**TIPO:**

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PIEDRA  
**SOPORTE:** ESTRUC. ARQUIT.  
**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO  
**TÉCNICA:** INCISION  
**DIMENSIONES DEL OBJETO:**  
**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**  
**NÚMERO DE LÍNEAS:** 4  
**H. MAX. LETRA:** 4  
**H. MIN. LETRA:**  
**RESPONS. EPIGR.:**  
**REVISORES:**  
**RESPONS. ARQUEOL.:**  
**CONSERV. EPG.:** Original  
**CONS. ARQ.:** B  
**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**  
**NUM. INSCRIPCIONES:** 1  
**FORMA:** Rectangular  
**DIRECCIÓN ESCRITURA:**  
**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

Martinus iuvenis (e)t iunior Enec(us), illo / ambo iermani tumulo tumulantur in isto, / quos sua defle(n)da sociat sua s[oro]r Oseda. / Era M CC XXX

Lectura dada por CIHM 2, 12.

**APARATO CRÍTICO:****TRADUCCIÓN:**

El joven Martín y el más joven Eneco, los dos hermanos están enterrados en este sepulcro, cuyos restos son llorados por su compañera y su hermana Oseda. Año mil ciento noventa y dos.

Traducción dada por CIHM 2, 12.

**COMENTARIO:**

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** CIHM 2, 12.

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** Dos y tres puntos

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** El texto se encuentra grabado sobre dos sillares, por eso en algunas palabras se observa mayor distancia entre las letras, es el caso de tumulantur. Tiene restos de haber sido lacada.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Letra carolina.

Es destacable el juego que hace el autor con una única letra O final, que sirve para illo, isto y oseda.

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 1192, siglo XII (CIHM 2, 12).

**CRIT. DAT.:** Fecha dada por la inscripción.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Catedral Vieja (Salamanca, Salamanca), claustro, panda norte, sillar a la izquierda de la puerta que conecta el claustro con la iglesia (CIHM 2, 12).

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 2283; CIHM 2, 12; ER I, p. 280; Carrero Santamaría, Eduardo (2005) La Catedral Vieja de Salamanca. Vida capitular y arquitectura en la Edad Media, Murcia, p. 88. Gómez Moreno, Manuel (1967) Catálogo monumental de España. Provincia de Salamanca, Ministerio de Educación y Ciencia, Servicio Nacional de Información Artística, Madrid, p. 152. Toribio Andrés, E. (1944) Salamanca y sus alrededores, su pasado, su presente y su futuro, Salamanca, p. 647. Villar y Macías, M. (1887 [reed. 1973]) Historia de Salamanca, desde la repoblación a la fundación de la Universidad, Salamanca, p. 89. Quadrado, José M<sup>a</sup> (1884 [reed. 1979]) España sus monumentos y artes su naturaleza e historia. Salamanca, Ávila y Segovia, Barcelona, p. 57. Araujo, Fernando (1884) La Reina del Tormes: guía histórico-descriptiva de la ciudad de Salamanca., Imp. y Lit. de Jacinto Hidalgo, antes de Cerezo, Salamanca, p. 215. Falcón, M. (1867 [facsimil 2000]) Salamanca artística y monumental, Salamanca, p. 87.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**